



ELKARRIZKETA
KEPA MANZISIDOR

*“EXHIBIR FOTOS DE PRESOS EN UN
CONTEXTO DE SOLIDARIDAD Y
REIVINDICACIÓN NO PUEDE SER
CONSIDERADO UN DELITO”*

16 ETA 17 ORRIALDEAK

KRONIKA NAFARROA

2010KO AZAROA



REPORTAJE

MIKEL ZABALZA, 25
AÑOS DESPUÉS LA
TORTURA CONTINUA

PAG. 14-17

SUMARIO

4



Tortura:

Las iniciativas contra la tortura, los juicios a los torturadores de Igor Portu, Mattin Sarasola y Maite Orue y las nuevas denuncias de jóvenes independentistas detenidos por la Policía española han marcado la agenda política durante las últimas semanas en Euskal Herria. La lucha contra la tortura continua.

8



Gazteria:

Artzai Santesteban, Fermin Martinez eta Zuriñe Goajenola Espainiaratu zuten azkenean. Italian izandako prozesu juridiko luze baten ondoren, Erromako epaileak euroaginduak onartu zituen eta orain gazteak Espainiako espetxeetan daude. Ibai Azkona ere Espainiaratu dute Frantziatik.

10



Etxerat:

"Etxean nahi ditugu" lelopean X. batzar nazionala burutuko du Etxeratek Azaroak 7an Arrasaten. Gaur egun espetxeetan bizi den egoera eta senideek sufritzen duten jazarpena izango dute izpide.

12



Iritzia:

Atilio A. Boron, politólogo y Sociólogo argentino de nacimiento y latinoamericano por convicción, critica en este artículo la estrategia represiva del gobierno español contra Euskal Herria.

ETA GAINERA...
AGENDA, SANFERMINEKO ARGAZKIAK,
ELKARRIZKETAK...

EDITORIAL

Prozesu demokratikoarekin amnistiaruntz

Euskal Herriko egoera politikoa astindu duten azken hilabeteetako gertakizun inportanteen aurrean, Amnistiaren Aldeko Mugimenduak bere irakurketa gaurkotu eta bere ildo eguneratu behar du, helburu historikoak eskuratu ahal izateko estrategiarik emankorrena sustatuz.

Prozesu demokratikoa da fase berrirako lanabesa, gatazkaren konponbide politiko eta demokratikoa erdiesteko tresna, negoziazioa, akordio politikoa eta herritarren parte hartzea oinarri dituen. Negoziazioa bi eremuetan eman beharko da, Anoetako eskeman oinarrituz. Hala ere, benetako aldaketa politiko eta demokratikoa ekartzeko giltzak herriaren lana eta borroka izango dira.

Egungo egoeratik abiatuta, prozesu demokratikoaren ibilbidean hiru estadio bereizten dira: 1) Egungo egoera antidemokratikoa: errepresio estrategia indarrean duena. 2) Eszenatoki demokratikoa: giza eskubide, eskubide zibil eta politikoen jabetza osoa, pertsona eta kolektibo ororentzat, EPEH, presoak prozesuan parte hartuz, iheslari politikoen aurkako jazarpen ororen amaiera, inolako esku hartze eta bortxarik gabeko egoera. 3) Amnistia eta Errestituzio demokratikoa: prozesuak emaitza gisa, preso eta iheslariarentzat amnistia ekarri behar du. Marko aldaketak errestituzio demokratikoa ahalbidetu behar du: gatazka gainditzeaz gain, bere ondorioak konpondu eta berriro ez gertatzeko bermeak finkatu beharko du. Beraz, gutxiengo demokratikoak lortzea da lehen helburua. Horiek lortzeko lanabes nagusia, Euskal Herriko gehiengo indarren metaketa eta aktibazioa izango da. Hau da, Estatuak errepresio estrategiatik jokabide demokratiko batetara mugiarazteko gai izango den presio eremu zabala antolatzea. Eta hori da gure lana, beste eragileekin batera datozen urteetan bultzatu behar dugun tren, Euskal Herriko gehiengo sozialarekin bat aktibatu behar dugun askatasun

demokratikoen aldeko mugimendu zabala.

Horren harira, gutxiengo demokratikoek izaera dinamikoa dutela azpimarratu behar dugu. Horiek lortzen joan behar dugu lehenik, eta finkatu daitezen lortu ondotik, eszenatoki demokratiko berri bat osatuz. Bide hori gora behera askokoa izango dela aurre ikus daiteke, eta zaila izango da neurri guztiak berehalakoan lortzea. Alta, gutxiengo demokratikoak borroka gai gisa ulertzen dira. Lortu beharreko aldarrikapenak dira, eta ez dira prozesuari buruzko fiskaltza lanak egiteko aldagaiak.

Horrez gain, Euskal Herria amnistiaruntz jarri behar da begira gaurdanik ere, prozesu demokratikoan amnistiaren errepidea eraiki behar duena Herria bera delako. Horretarako, preso politikoen eskubideen aldeko indar metaketa, aktibazioa eta gizartearen konpromisoa antolatu behar da, preso politikoen kolektiboak Euskal Herriko prozesuan parte har dezan lan egiten, bere borroka erreferentzia sustatuz. Eta gauza bera iheslari politikoen inguruan.

Orain arte bezala, errepresioari aurre egiten eta erantzuten jarraituko da, errepresioa indargabetu ahal izateko presio nahikoa antolatuz eta koste politikoak eraginez. Eta azken errepresaliatu politikoa etxean izan arte, haiekiko elkartasuna eta sostengua bermatzeko konpromisoa du Amnistiaren Aldeko Mugimenduak, beharrezkoa den maila guztietan (ekonomikoa, afektiboa, asistentziala...). Amnistiaren Aldeko Mugimenduak ardura haundiko lana du aurrean, gogorra, luzea, baina oso polita, emozioz beterikoa, itxaropentsua. Azken hamarkadetako borrokaren momentu erabakigarriagoan gaude, eta elkartasunezko giltza

asko behar dira atek irekitzeko, txoriek kaiola guztietatik askatzeko. Euskal Herriak Amnistia eta askatasunaren bidea hartu du jada. Eta behar zaitu trenean.

Lotu mugimenduari!

Euskal Herria kalera!



PROZESU DEMOKRATIKOA
FASE BERRIRAKO LANABESA
DA, GATAZKAREN KONPONBIDE
POLITIKO ETA DEMOKRATIKOA
ERDIESTEKO TRESNA,
NEGOZIAZIOA, AKORDIO
POLITIKOA ETA HERRITARREN
PARTE HARTZEA OINARRI
DITUENA

ERREPRESIDARI AURRE
ERREPRESIDARI ETA ESPETXE
POLITIKARI AURRE EGIN BEHAR
DA, PRESIO HAUNDIA EGINEZ
ETA ESTATUEI KOSTE POLI-
TIKOAK ERAGINEZ.
ERREPRESALIATUEKIKO
ELKARTASUNA ETA SOSTENGUA
BERMATU BEHAR DA

Torturarik ez!

Las iniciativas contra la tortura, los juicios a los torturadores de Igor Portu, Mattin Sarasola y Maite Orue y las nuevas denuncias de jóvenes independentistas detenidos por la Policía española han marcado la agenda política durante las últimas semanas en Euskal Herria. La lucha contra la tortura continua.



Más de 20.000 personas participaron en la manifestación de Donostia contra la tortura.

Compromisos y voluntades para poner freno a la tortura

Miles de personas en las calles de Donostia exigieron al unísono el final de la tortura. Alrededor de 20.000, según algunas fuentes. En la marcha estuvieron los firmantes del Acuerdo de Gernika, quienes días antes habían convocado concentraciones en las capitales de Hegoalde contra la operación policial en la que fueron arrestados 14 jóvenes independentistas. Tras el periodo de incomunicación, y de nuevo otra vez, los testimonios que daban cuenta de malos tratos y torturas volvían a recordarnos que pese a los nuevos tiempos que amplios sectores sociales tratan de instalar en Euskal Herria, desde los poderes estatales tratan de imponer la foto fija de la represión y la tortura. Pero lejos de esta imagen inmovilista que

el Estado trata de ofrecer, en Euskal Herria las nuevas alianzas políticas van dando sus frutos, y ello era algo palpable en las calles de Donostia y en la Plaza del Ayuntamiento de Iruñea. La pluralidad política volvía a plantar cara a la represión y advertía que operaciones de este tipo son ataques directos a los derechos civiles y políticos de la ciudadanía vasca y que como tales recibirían una respuesta contundente.

El Estado a juicio

Mientras todo esto ocurría, en los juzgados de Donostia comenzaba el juicio contra los 15 guardias civiles acusados de haber torturado a Igor Portu y Mattin Sarasola, mientras que en Madrid juzga-

ban a 5 policías españoles acusados de torturar a Maite Orúe.

En Donostia la espectacular mediática fue enorme, y durante el juicio quedó en evidencia cómo la Guardia Civil había ofrecido una versión totalmente falsa sobre cómo se habían producido las lesiones que presentaban tanto Portu como Sarasola. Los testigos de las acusaciones negaron que hubiera resistencia por parte de los detenidos y afirmaron que Igor Portu ingresó en el hospital con la ropa mojada, consecuencia de haber sido sumergido en un río. Los médicos forenses avalaron las declaraciones de Portu y Sarasola sobre cómo se produjeron las lesiones que presentaban, negando que estas se hubieran podido producir como fruto de un placaje policial, versió ofreci-



TENSIÓN EN EL JUICIO

Las sesiones del juicio contra los torturadores de Portu y Sarasola no estuvieron exentas de tensión. Todos los días, decenas de guardias civiles de paisano entraban en la Audiencia Provincial sin siquiera pasar por el detector de metales y ocupaban la totalidad de los asientos de la sala. Incluso llegaron a agredir a familiares y amigos de Portu y Sarasola. Los guardias civiles incluso guardaban sitios para sus superiores. El Movimiento Pro Amnistía llevó la denuncia de la tortura hasta las puertas del juzgado.

da por los agentes. Además, los tickets del peaje de Zarautz demostraron que los guardias civiles había tenido en su poder a Portu y Sarasola durante casi dos horas antes de trasladarlos hasta Intxaurreondo. Durante este tiempo, Portu y Sarasola denunciaron que fueron trasladados hasta un río donde les torturaron. El alcalde de Aramaio declaró en el juicio que ese mismo día, la Guardia Civil cortó el paso por una carretera de acceso al Igar donde Igor y Mattin aseguran que fueron maltratados. El juicio ha quedado visto para sentencia, y se espera que esta sea condenatoria. Esto supondría un nuevo paso en la lucha contra esta práctica de terrorismo de Estado. De lo contrario, se estaría dando de nuevo impunidad a la tortura y a sus ejecutores.



MOVILIZACIONES Y CARGAS

En Errotxapea, Burlata, Txantrea, Olazti y Donibane se realizaron numerosas movilizaciones para denunciar las detenciones y la tortura. Algunas de ellas fueron reprimidas por la policía española.

Torturas físicas y psicológicas y una hospitalización, saldo de la última operación

La tortura ha vuelto a ser la protagonista de la última redada policial. Así se desprende de los testimonios que ha podido recoger el Movimiento Pro Amnistía de boca de los jóvenes independentistas arrestados el 22 de Octubre por la Policía española siguiendo órdenes del juez Grande Marlaska.

Uno de los casos más llamativos por su gravedad es el de Egoi Irisarri, que padecía una infección de orina y recibió numerosos golpes en los testículos. Por ello tuvo que ser trasladado a Urgencias del Hospital Gregorio Marañón de Madrid. Irisarri denunció el trato que estaba sufriendo tanto al médico forense como al juez de la Audiencia Nacional. Por ello, el Fiscal de la Audiencia Nacional ha ordenado que se investiguen estos hechos. En una comunicación telefónica con sus familiares, les indicó que había sido "muy duro".

Los jóvenes independentistas relataron golpes, sesiones de bolsa y presiones psicológicas. De hecho, Imanol Beristain presentaba un gran hematoma en las costilla debido a los golpes recibidos. Algunos jóvenes fueron internados en Alcalá Meco, mientras que el resto fueron trasladados a Soto del Real. La única que recobró su libertad fue Marina Sagastizabal, tras abonar 10.000 euros en concepto de fianza.

Los arrestados estaban en la lista negra o habían sido recientemente juzgados

Algunos de los jóvenes navarros detenidos en la operación policial se encontraban en la denominada Lista Negra, obtenida bajo torturas en anteriores operativos policiales. Ese es el caso de Egoi Irisarri y Xabier Arina, quienes en 2008 ya mostraron su disposición a presentarse ante el juez de la Audiencia Nacional. Grande Marlaska no accedió a ello. El mismo Arina y otro joven arrestado, Imanol Salinas, fueron recientemente juzgados en la Audiencia Nacional. La abogada Jaione Karrera denunció estos extremos, dejando en evidencia que el juez de la Audiencia Nacional prefiere que los jóvenes independentistas lleguen hasta su despacho después del periodo de incomunicación. Sus familiares se preguntaban "cómo se puede explicar que no les quieran recibir en la Audiencia Nacional pero que luego este mismo tribunal ordene sus detenciones incomunicadas" sino es "bajo la lógica de la tortura".



Torturarik ez!

Torturaren aurkako lana etengabea izan da azken hilabeteetan Bortziri eta Malerrekan. Igor Portu eta Mattin Sarasolaren torturatzailleen epaiketari begira hamarka ekimen burutu dira.

Lesakan, Arantzán, Igantzín, Etxalarren, Donamarian eta Beran torturen aurkako mozioak onartu zituzten, eta Urriak 28an Lesakan ordubeteko paroa burutu zen, arrakasta itzela lortuz.



Bortziri eta Malerreka torturaren aurkako guneak bihurtu dira

Igor Portu eta Mattin Sarasola torturatu zuten 15 guardia zibilen kontrako epaiketara eta, Bortzirian mobilizazio eta ekimen ugari burutu dira azken egunotan. Urriaren 27an kontzentrazio bat egin zen Lesakako plazan, 130 pertsona parte hartu zutelarik, horien artean Ezker Abertzalea, EA eta Onin taldeko hautetsiak. Eta urriaren 28an ordu beteko paroa burutu zen Lesakan, 12.00etatik 13.00ak arte. Paroak izugarrizko arrakasta izan zuen herrian, ia dena itxita: dendak, tabernak, banketxeak, ikastola..., eta

horren harira astearte 26an LABek kontzentrazio bat antolatu zuen herriko plazan. Bertan Ainoia Etxaide sindikatuaren idazkari nagusia izan zen, eta tortura eta inpnitatea salatu zuen. 50 lagun elkartu ziren LABek egindako deialdian

Mozioak herrietan

Horrez gain, eskualdearen hainbat udaletxeetan torturaren aurkako mozioak onartu ziren (Lesakan, Arantzán, Igantzi, Etxalar eta Beran), eta gauza bera egin zuen Donamariako udalak, Malerrekan. Ekimen hauetarako atxikimendua eman

zuten Lesakako eragileen zerrenda luzea da oso: EA, ONIN udal taldea, Ezker Abertzalea, Amnistiaren Aldeko Mugimendua, Arrano elkarteak, Bertso Eskola (nagusien taldea), EHE, Etxerat, ESK, LAB, Gazte Asanblada, Gazte Independistak, IKA, Irain ikastetxe publikoko irakasleak, Lesakako txistulari taldea, Mairu antzerki tailerra, Tantiurumairu dantza taldea, Lesakako zerbitzuen elkarteak, Lesakako ostatuk, Tantiurumairu ikastola, Tantiurumairu ikastolako irakasleak.



Amaia Izko/ Abogada de Igor Portu y Mattin Sarasola

"El juicio debe ser un impulso para que desaparezca la incomunicación"



La expectación creada ante este juicio no es artificial. Quizás sea una de las ocasiones en las que más guardias civiles se han tenido que sentar en el banquillo de los acusados por un delito de torturas.

Sí, desde luego durante los últimos años sí. Lo cierto es que obtener cualquier prueba de tortura en el tiempo de la incomunicación es difícil. La incomunicación crea un muro de blindaje sobre lo que ocurre durante la detención, sobre el trato que se infringe al detenido, que hace muy difícil obtener cualquier prueba. De hecho para eso se incomunica. En este caso lo que ocurre es que las lesiones son de una gravedad que es el Juzgado de Guardia de Donostia quien interviene e incide desde el principio en ese periodo de incomunicación, por la gravedad de las lesiones y por la inevitable intervención del médico forense que ordena el traslado al hospital de Igor Portu. Eso hace que el juez de guardia actúe y eso es fundamental para llegar al punto en el que nos encontramos.

¿Cuál es el ambiente que se ha vivido en la sala?

No ha habido ninguna expresión destacable por parte del tribunal. Cuando se habla de impasibilidad de los jueces habría que situarla en el juez central de instrucción número 6 de la Audiencia Nacional, que permanece impasible durante 5 días sabiendo que hay una persona en el hospital con pronóstico grave como consecuencia de la detención y que ha denunciado torturas, y que hay otra persona detenida, que también presenta lesiones y que él las conoce, y no solo permite la continuación de la detención, sino que ni siquiera acude a controlar y comprobar a ver si se están respetando sus derechos. Además aumenta a cinco días la incomunicación. Eso es impasibilidad y un poco más.

Martxelo Otamendi, director de Egunkaria, decía en una charla sobre la tortura que "los detenidos son los detenidos del juez". Es el juez el que tiene que velar por los derechos de los detenidos...

En este caso Grande Marlaska, cuando le ponen delante a Mattin Sarasola y escucha su testimonio y comprueba que coincide con el Igor Portu, es cuando remite el testimonio. Pero durante el resto del tiempo, poniéndosele sobre la mesa indicios de que se están produciendo torturas, no hace nada. Y es el juez instructor el que tiene que garantizar los derechos de los detenidos. Esa posición de falta de celo y control judicial, en la sentencia de Egunkaria lo pone en evidencia el presidente de la Sala del Juzgado de lo Penal de la Audiencia Nacional, que critica la labor del juez instructor. Yo creo que esa falta de celo y control es extensible a todos los jueces de la Audiencia Nacional. No se puede olvidar que la familia de Mattin Sarasola, viendo el estado de Igor Portu, le pidió al juez que interviniera solicitándole el habeas corpus. Por lo tanto es el juez el que permitió que se

siguieran produciendo malos tratos.

¿Cuales crees que son las principales evidencias que desmontan la versión ofrecida por el Ministerio de Interior y la Guardia Civil, que afirman que las lesiones se produjeron durante el arresto?

Creo que hay cuestiones que son claras: el testigo de la detención que afirma que no hay violencia ni forcejeo durante el arresto. La propia coherencia en las declaraciones de Portu y Sarasola, que dicen que no hay forcejeos. Y luego los informes médicos, que comparan estos informes con las declaraciones los detenidos y determinan que estas lesiones no son compatibles con las de un supuesto forcejeo, sino con lo que declaran los detenidos. Lógicamente la defensa de los guardias civiles presenta unos médicos que dicen lo contrario, y eso tendrá que dilucidar la sala.

El fiscal, lejos de acusar de forma tan contundente como lo habéis hecho vosotras, a puesto encima de la mesa que los guardias civiles actuaron movidos por un sentimiento de venganza y cita textualmente que estaban afectados por el atentado mortal contra dos guardias civiles en Capbreton un mes antes. ¿A continuado por esa línea argumentativa? ¿Se ha podido demostrar algo parecido?

Esa es una de las cosas más gratuitas que se han puesto encima de la mesa en este juicio. Los guardias civiles han dicho que no torturaron a los detenidos, por lo tanto ni más apesadumbrados ni menos apesadumbrados. No hay nada que apoye esa tesis del fiscal. Ni siquiera les ha preguntado por esa cuestión. Es que no tiene ninguna base. El fiscal mantiene la acusación, lo cual es positivo, pero hay que tener en cuenta que su postura es un poco forzada, lo cual es lógico, porque es el propio Ministerio de Interior el que salió en defensa de los guardias civiles haciendo de su versión la versión oficial de los hechos negando las torturas de raíz. Antes de empezar el juicio el Ministerio de Interior muestra su apoyo total a los guardias civiles. La fiscalía, que depende del gobierno mantiene una acusación, lo cual muestra un nivel de contradicción. Yo creo que en esa posición un poco complicada se está moviendo el fiscal. Y ante la obligación de tener que acusar basándose en esos informes forenses, mantiene lo justo. No trata de restar responsabilidad, pero si intenta justificar lo que es injustificable, el maltrato a los detenidos.

¿Crees que este juicio va a suponer un hito en la lucha contra la tortura?

Yo lo que quisiera es que sirviera junto a otros muchos elementos como un paso para que desaparezca la incomunicación que posibilita, ampara y garantiza desaparezca. Si sirve para ello habrá sido sin duda un hito.

Gazte independentistak

Artzai Santesteban, Fermin Martinez eta Zuriñe Goajenola Espainiaratu zuten azkenean. Italian izandako prozesu juridiko luze baten ondoren,

Erromako epaileak euroaginduak onartu zituen eta orain gazteak Espainiako espetxeetan daude.



Artzai, Txote eta Zuriñe Espainiako espetxeetan daude iada, euroagindua burutu eta gero

Artzain Santesteban, Zuriñe Gojenola eta Fermin Martinez gazte independentistak Espainiaratuko zituzten prozesu juridiko luze baten ondoren. Azkenik, eta fiskala eta defentsa abokatuaren iritzia aurka, Romako epaitegiak beraien aurkako euroagindua onartu zuen. Gazte independentistak Ekainaren 11an atxilotu zituzten Erroman, Zapaterok burutu zuen bisita baten harira egin behar zuten agerraldian. Espainiako Entzutegi Nazionalak beraiek atxilotzeko agindua emana zuen iazko Azaroan burutu zen operazio handiaren baitan. Espainiar gobernuak bidalitako txostenean Artzai, Fermin eta Zuriñeren jardueran delitu zantzurik ez dagoela esan zuen besteak beste fiskalak. Italiako sistema juridiko penalaren arabera Segi gazte antolakun-

dea ez dagoela terrorista izendatzerik gaineratu zuen, independentziaren aldeko jarduerak politiko hutsa egiten duela adierazita eta gainera hiru gazteen kontrako atxilotze aginduarekin antolatze eta ideiak adierazteko duten askatasuna ukatzen zaiela esanda. Segik bere lana burutzeko "metodo terroristak" erabiltzen dituenaren inguruko inongo frogarik ez dagoela ere gaineratu zuen fiskalak.

Euskal gazte hauek euren lanaz konbentzita, Euskal Herrian gazte independentisten aurkako sarekadaren ondoren nazioartean lanean jarraitzeko determinazio osoa azaldu zuten. Gazteriak Euskal Herrian bizi duen egoera gordinaren berri emateko eta zubiak eraikitze asmotan joan ziren Italiara hiru

gazteak. Horretan ari zirela atxilotu zituen Italiako poliziak.

Italian preso izan dituzte azken hilabeteetan eta bertako mugimendu ezberdinen eskutik babes zabala jaso dute.

Gazte independentistek salatu zuten "espainiar eta frantziar estatuen kalitate demokratiko eskasa". Euren ustez, "zentsugabekeria hutsa da espainiar eta frantziar estatuek gazte problematikari aurre egiteko antolatzen garen gazteon aurka jotzeko duten obsesioa. Ez da kasualitatea estatuek gazteok euren jo puntuan izatea, badakite eta gu gara herri honetako aldaketaren motorra. Honen aurrean ezinbestekoa deritzogu herri harresia eraiki eta estatuei aurre egitea", gaineratu zuten.

Ibai Azkona, Soto del Realera

Ibai Azkona Iturramako gaztea Espainiaratu zuen Frantziak Urriaren 29an. Gazte independentista hau urte beteko espetxe zigorra bete behar du kale borroka ekintza batean parte hartzeaz zigortu baizuten Madrilgo Auzitegi Nazionean. Epaiketa horretan torturapean lortutako testigantzak erabili ziren. Zigorra jaso ondoren, eta bi urtekoa baino gutxiagokoa zenez, ez zen espero epaileak bere esptxeratzea agintzea, baina fiskalak hala eskatu zen. Ordun Ibai Azkona Iparraldera ihes egin zuen eta 2010ko Irailean Hendaian atxilotu zuten. Muret espetxean izan da azken hilabeteetan, epaile frantsez batek bere entrega erabaki duen arte. Orain Soto del Real espetxean dago preso.



Espetxeak

Joseba Esparza euskal preso politikoak bakartzearen aurka eramandako borrokaren ondorioz lortu du bere egoera aldatzea. Orain Puerto de Santa Maria espetxean aurkitzen da, beste kideekin.



Puerto espetxea.

Joseba Esparzak isolamenduarekin apurtzen lortu zuen

Hogei egun gose greban bete ostean, Joseba Esparza euskal preso politikoak lortu zuen bere bakartze egoerarekin amaitzea. Castellongo kartzelatik Puertoko espetxera eramanez dute.

Esparzak Castellongo espetxean bizi zuen bakartzearekin amaitzeko asmoz gose grebari ekin zion, eta espetxe honetako euskal preso politikoak itxialdian egon ziren eta ondoren gose greban sartu ziren. Joseba bi hilabete baino gehiago zeramatzan isolamenduan. Orain Puerto lan aurkitzen da

eta kideekin dago.

Joseba iragan uztaillean estatu frantsesetik estraditatu zuten. Estradizio honetan Joseba zuzenean epailearen aurrera eramanez ordez Espainiako Polizia Nazionalaren eskuetan utzi zuten, bertan poliziarekin kolaboratzeko eskaintza jaso zuelarik. Josebak eskaintza honi uko egiteaz gain gertatua salatu zuen eta berehala Iruñeko espetxetik Castello II espetxera sakabanatua izan zen, bertan isolamenduan sartu zutelarik.

Absuelven a Zigor Ruiz tras un juicio en el que solicitaban 15 años de prisión

Las declaraciones que incriminaban al preso Zigor Ruiz fueron obtenidas mediante torturas por parte de la Guardia Civil

El pasado 14 de octubre fue juzgado en la Audiencia Nacional el preso político del barrio de Errotxapea Zigor Ruiz. 15 años de condena solicitaba el fiscal del Estado basándose en unas declaraciones de un joven gipuzkoano, detenido en una operación policial realizada en Gipuzkoa y Nafarroa en marzo del 2007. Declaraciones realizadas durante el periodo de incomunicación a manos de la Guardia Civil, y que el joven denunció haber realizado por las torturas a las que estaba siendo sometido por parte de la Guardia Civil. Finalmente, la Audiencia Nacional absolvió a Zigor Ruiz y condenó a Arkaitz Agote. Los dos habían sido imputados en el atentado contra la sede del Instituto Social de la Marina en Mutriku en febrero del 2006. Zigor Ruiz ha sido absuelto al estimar que no hay "pruebas suficientes" para condenarlo.

La sentencia recuerda que el auto de procesamiento dictado por el juez Pablo Ruz señala que Ruiz Jaso se estableció el 19 de diciembre de 2005 en Gran Bretaña "conformando una infraestructura de ETA"; es decir, cuando ocurrió el atentado de Mutriku el iruñearra estaba ya en Gran Bretaña. Precisamente Ruiz fue arrestado allí el 27 de abril de 2007 por Scotland Yard. El joven se encuentra cumpliendo una condena de 6 años por su pertenencia a Segi y tiene todavía pendiente un juicio por portar documentación falsa.



HANDIK HONA

PRESO ETA IHESLARI POLITIKOAK
ESPETXEAK, ERREPRESIOA...
HEDABIDEETATIK HONA

Ertzaintzak presoan argi kendu ditu konpartsen

Etixerat elkarteak

“Etxean nahi ditugu” lelopean X. batzar nazionala burutuko du Etxeratek Azaroak 7an Arrasaten. Gaur egun espetxeetan bizi den egoera eta senideek sufritzen duten jazarpena izango dute izpide.



Etixerat elkarteak kideak asanbladaren aurkezpena eginez.

Etixerat elkarteak lana eta itxaropenari eutsiko dio

Etixerat elkarteak Azaroak 7an X Batzar Nazionala burutuko du Arrasaten. Preso politikoen senide eta lagunak bilduko dira eta Estatu espainiol zein frantziararen bizi diren muturreko egoerak salatuko dituzte eguerdiko 13etan publiko orokorrari irekita burutuko den ekitaldian. Herriko plazan izango da.

“Etxean nahi ditugu” lelopean, X. Batzar Nazionala burutuko dute. “Zita bereziki garrantzitsua, non senide eta lagunok bildu, gure artean hitz egin, eztabaidatu eta egun bizi dugun egoera eta errealitateaz hausnartzeko aukera izango dugun”, adierazi dute. Eguerdiko 13.00etan burutuko den ekitaldian presoek ezartzen dieten kartzela politika kriminala salatu eta euskal preso politikoen eskubideen defentsan beren konpromisoa eman duten lagun eta senideak gogora ekarriko dituzte.

2010. urtea “oso gogorra” izan dela adierazi dute. “Ez da harritzekoa, gure senide espetxeratuen eskubideak etengabe zanpatuak izaten ari direnean. Gure senideen aurkako xantaia etengabeak gorakada nabarmena izan

duen urtea da honakoa. Sakabanaketa politika areagotu da, baita espetxeetan ere; gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten eta heriotza arriskua duten gure senide presoak espetxean jarraitzen dute; dispertsio politikak suposatzen duen erruleta 10 kotxe istripu eragin ditu; 50etik gora euskal preso politikok dute biziarteko zigorra aplikatuta; Estatuak isolamenduan eta bakartze politikan sakontzen ari dira; elkartasunaren aurkako jazarpena etengabea izaten ari da; ehunaka aurrez aurreko galtzera behartu duten miaketa umiliagarriak bere horretan jarraitzen dute; gure senideen abokatuen atxilotetak; gure senide presoek argazkien aurkako ehiza etengabea...”.

Duela gutxi hil zen Etixerat elkarteak lehendakaria zen Joxepa Arregi eta bera bezalako pertsonak ere gogoratuko dituzte, eta beraiek emandako ereduari eutsiko diote Etixerat elkarteak kideek presoek eskubideen defentsan eta gatazka politikori irtenbide demokratiko bat bilatzeko lanean.

Errotxapeako jaiak isundu ditu Iruñeako udalak berriz ere

Iragan ekaineko jaiak antolatzeagatik, 2.086,30 euroko tasa ordaindu behar izan dute auzokideek

Errotxapeako bizilagun eta herri mugimenduko kideek auzoko jaiekiko Iruñeko Udalaren jarrera salatu zuten.

Errotxapearek salatu zuten, Udalak inoiz ezarritako tasarik altuena ordainarazi die aurretik; 2.086,30 euro, hain zuzen ere: “Errekor hau Yolanda Barcina alkateak herri mugimenduari ezarritako tasa eta isunen kopuruarekin lortu egin da. Gure lana beti izan da auzoan jai eredu herrikoi eta partehartzaile bat bultzatzearena eta aurrera eramatearena. Besteak beste, Errotxapeako Eguna, Jaiak, Olentzero... Hala, Udalaren aldetik isunak, tasak eta murrizketak jaso ditugu beti”, adierazi zuten auzokideek.



Errotxapeako «eskoziarrek» Guinness Sari ospetsua eman zioten Iruñeko Udalarai jaietarako jartzeagatik.

Mendillorri ganó al Ayuntamiento en los tribunales

El recurso interpuesto contra una multa del Ayuntamiento ha sido aceptado por el TAN, que ha anulado la sanción

El Tribunal Administrativo de Navarra (TAN) ha fallado a favor de la Comisión de Fiestas de Mendillorri en un recurso que ésta interpuso contra una multa por incumplimiento de horario en fiestas de 2009. Con ella, el Ayuntamiento sancionaba a la Comisión porque a las seis de la mañana siguiera la verbena, mientras que el informe limitador de sonido que exige el propio Ayuntamiento indicaba que la verbena terminó a la hora correcta.



ERROTXAPEAKO BIZILAGUNEK EGUNERO MOBILIZATU ZIREN ATXILOKETEN AURKA

Ibon Esteban gazte independentista atxiloteta salatzeke, eta gainontzeko atxilotuen askatasuna exijituz, inkomunikazio iraun zuen bitartean mobilizazioak izan ziren Errotxapean. Bide mozketak egiten zituzten Espainiako polizia agertzen zen arte.



BURLATAN JAZARPEN POLIZIALARI AURRE EGIN ZIOTEN HERRITARREK

Operazio polizialaren salatzeke deitu ziren mobilizazioak poliziaren jazarpena izan zuten Burlatan. Gutxienez 3 oldartze poliziala izan ziren. Xabier Arinasen atxiketa unean eta beste biak manifestazioen aurka. Zauritu batzuk izan ziren kolpeen ondorioz.



SAKANAKO HERRIETAN OPERAZIO POLIZIALA SALATU ZUTEN

Olaztin, Arbizon, Iturmendin, Etxarrin, Lakuntzan eta Altsasun ekimenak eta mobilizazioak burutu ziren gazte independentisten aurkako errepresioa salatzeke. Gazteek salatu zenez, Goardia Zibilaren jazarpena jasan behar izan zuten.



Euskadi: La formula Saint Jean

ATILIO A. BORON
SOCIÓLOGO LATINOAMERICANO

Politólogo y Sociólogo argentino de nacimiento y latinoamericano por convicción, según indica en el perfil de su blog, Atilio A. Boron critica en este artículo la estrategia represiva del gobierno español contra Euskal Herria.

En la tenebrosa Argentina de la dictadura pensar era un crimen y, por lo tanto, a priori todos éramos sospechosos. Nadie sintetizó mejor esta visión criminal y paranoica del mundo que el General Ibérico Saint Jean cuando en Mayo de 1977 dijo que “primero mataremos a todos los subversivos, luego mataremos a sus colaboradores, después ... a sus simpatizantes, enseguida ... a aquellos que permanecen indiferentes, y finalmente mataremos a los tímidos.” Esta sombría reflexión acude inmediatamente a nuestra conciencia al leer las noticias que dan cuenta de la razzia practicada por la Policía Española y la Guardia Civil y que culminó con la detención y traslado a Madrid de 34 jóvenes del País Vasco acusados de “terroristas.” Resulta que en España, tan exaltada como ejemplo de una exitosa transición desde el franquismo a la democracia, aquel apelativo puede ser aplicado a cualquier persona que en Euskadi se atreva a pensar que sería

bueno lograr una solución negociada a la crisis que desde hace décadas agita al País Vasco, o que se manifieste a favor de una amnistía o, simplemente, que tenga la osadía de exigir se ponga fin a las torturas que se aplican rutinariamente -pese a las numerosas denuncias de organismos internacionales- a quien tenga la desgracia de caer en manos de las fuerzas represivas del estado español. La irracional intransigencia de Madrid queda muy bien sintetizada en las palabras dirigidas hace poco por el Ministro del Interior a los independentistas vascos: “Aun en el caso de que la izquierda abertzale dijese que condena la violencia y solicitara su legalización «la respuesta va a ser radicalmente no».” Este mismo personaje anteriormente había planteado a los independentistas la opción: “o votos, o bombas,” y cuando estos dijeron “votos” -y presentaron la candidatura Iniciativa Internacionalista- este santo varón, demócrata hasta el tuétano, les aplicó el

“CERRADOS TODOS LOS CAMINOS LEGALES PARA QUIENES NO PIENSAN COMO MADRID QUIERE QUE SE PIENSE NO HACE FALTA SER MUY SABIO PARA INFERIR QUE LAS VÍAS EXTRA-LEGALES SE NUTRIRÁN CON EL CRECIENTE APOYO DE LOS MUCHOS QUE EN EUSKAL HERRÍA NO ESTÁN DISPUESTOS A RENUNCIAR AL DERECHO A LA AUTODETERMINACIÓN DE LOS PUEBLOS, UNA CONQUISTA HISTÓRICA QUE EL ESTADO ESPAÑOL SE NIEGA TERCAMENTE A RECONOCER”

garrote vil de la Ley de Partidos y los condenó a una permanente ilegalidad. Cerrados todos los caminos legales para quienes no piensan como Madrid quiere que se piense no hace falta ser muy sabio para inferir que las vías extra-legales se nutrirán con el creciente apoyo de los muchos que en Euskal Herria no están dispuestos a renunciar al derecho a la autodeterminación de los pueblos, una conquista histórica que el estado español se niega tercamente a reconocer ya que ni siquiera autoriza una especie de “cuarta urna”, como la imaginó Zelaya en Honduras, para que el pueblo, soberano inapelable de cualquier democracia digna de ese nombre, diga si quiere o no ser consultado al respecto.

La doctrina del terrorismo omnipresente tan cara a los militares argentinos fue aplicada en esta oportunidad contra una organización juvenil, Segi, que coordinaba la labor de muchas asociaciones de diverso tipo con una fuerte implantación local. Lo tragicómico de todo esto lo retrata una vez más el diario El País (otro mito periodístico, de prestigio tan manufacturado como inmerecido) cuando informó a sus lectores que mediante el “vandalismo terrorista Segi buscaba aumentar la presión sobre las llamadas ‘luchas prioritarias’: la construcción del ‘estado vasco’ y el combate contra el tren de alta velocidad, el modelo educativo de Euskadi y la especulación inmobiliaria.” Como puede apreciar el lector, estos jóvenes prisioneros tenían una agenda terriblemente revolucionaria, terrorista para más señas: oponerse al tren bala que destruiría el medio ambiente y dividiría regiones enteras del país es un acto innegablemente vandálico y terrorista, lo mismo que discutir el modelo educativo, cosa que se está haciendo por doquier en Europa, y combatir la especulación inmobiliaria, causante de gravísimos problemas en España y el País Vasco. En su gran mayoría Segi esta formada por jóvenes universitarios independentistas, activamente vinculados a diversas asociaciones que efectúan tareas comunitarias. Como si fuera un insulto la información oficial dejó saber que algunos de estos vándalos “ocuparon cargos de representación estudiantil en la Universidad.” Según las explicaciones brindadas por el Ministerio del Interior los detenidos lo habrían sido por “ejercer presuntamente funciones de responsabilidad en Segi”. Es decir, se presume la comisión de un delito, y eso basta para encarcelar a los sospechosos en una redada efectuada, como en la Argentina de aquellos años de plomo, a altas horas de la madrugada y a cargo de personal encapuchado. Basta con relacionar a los inculcados con cualquier persona u organización que en el pasado haya actuado en la legalidad defendiendo el proyecto independentista para ser considerado un terrorista. Basta con

“LAS VIOLACIONES A LOS DERECHOS HUMANOS QUE MADRID PERPETRA A DIARIO EN EUSKADI SON IRREMEDIABLEMENTE INCOMPATIBLES CON LA DEMOCRACIA. PRUEBAS: UNO, EL JUEZ DE LA AUDIENCIA NACIONAL QUE LLEVA LA CAUSA, FERNANDO GRANDE-MARLASKA, RECHAZÓ LA PETICIÓN DE LOS ABOGADOS DEFENSORES PARA QUE SE APLIQUE A LOS DETENIDOS EL “PROTOCOLO GARZÓN”, POR ALGO LO HABRÁ RECHAZADO. DOS: SORPRENDE COMPROBAR QUE EN CIERTOS ASPECTOS EL GOBIERNO ESPAÑOL HACE LO QUE NI LA DICTADURA ARGENTINA SE ATREVIÓ A HACER. POR EJEMPLO, PROHIBIR LA EXHIBICIÓN PÚBLICA DE FOTOGRAFÍAS DE LAS VÍCTIMAS DE LA REPRESIÓN”

compartir el proyecto estratégico de la autodeterminación nacional, aún cuando se condene los métodos violentos para lograrlo y se opte por las tácticas del Mahatma Gandhi, para que todo el peso de la “justicia” caiga sobre los acusados. Pensar o soñar son delitos imperdonables.

Las violaciones a los derechos humanos que Madrid perpetra a diario en Euskadi son irremediamente incompatibles con la democracia. Pruebas: uno, el juez de la Audiencia Nacional que lleva la causa, Fernando Grande-Marlaska, rechazó la petición de los abogados defensores para que se aplique a los detenidos el “Protocolo Garzón”, que requiere que sean asistidos por un médico de confianza, que el periodo de detención sea grabado y que los familiares sean informados en todo momento sobre el paradero y estado de los arrestados. Por algo lo habrá rechazado. Dos: sorprende comprobar que en ciertos aspectos el gobierno español hace lo que ni la dictadura argentina se atrevió a hacer. Por ejemplo, prohibir la exhibición pública de fotografías de las víctimas de la represión. Por eso en muchos bares, de esos que proliferan en toda Euskal Herria, las fotos de los independentistas detenidos en las cárceles españolas tuvieron que ser reemplazadas por sus siluetas faciales. Una manera sutil de “desaparecer” personas, menos criminal que la que conocimos en la Argentina pero también violatoria de los derechos humanos. Al criminalizar la disidencia política y la aspiración independentista el estado español vuelve a hundirse en sus peores tradiciones, sinteti-

zadas en el maridaje entre la cruz y la espada. Tradiciones que durante tres siglos padecieron los pueblos de Nuestra América después de la conquista y que, en la Argentina, reapareciera en el discurso y la práctica de la dictadura militar: matar a los subversivos, a sus colaboradores, a sus simpatizantes, a los indiferentes, y a los tímidos. Una escalada infernal de muerte y destrucción que sumió a este país en un baño de sangre pero que, a la larga, fue derrotada por la capacidad de resistencia y de lucha de las víctimas. A Madrid le convendría estudiar lo ocurrido en la Argentina, y tomar nota de dos grandes lecciones que deja nuestra historia: primero, que la represión tiene costos crecientes y decreciente eficacia disuasiva, y que por lo tanto no sirve para resolver ningún problema social o político como los que suscita la cuestión vasca; segundo, que si no detiene antes de que sea demasiado tarde la aplicación de la “fórmula Saint Jean” para enfrentar las aspiraciones independentistas de los vascos el futuro de los diversos pueblos y naciones que dificultosa y conflictivamente conviven en el estado español podría asumir las características de una tragedia de inéditas proporciones.



Mikel Zabala: 25 años sin respuestas

Se cumplen 25 de años de la muerte de Mikel Zabala. Fue detenido por la Guardia Civil en una operación contra ETA y desapareció. La versión oficial habló de fuga, pero el cuerpo sin vida de Zabala apareció en el río Bidasoa 20 días después. Había muerto ahogado. Su familia y numerosos partidos políticos aseguraron que Zabala había muerto torturado. 25 años después nadie ha sido condenado por lo sucedido y no se sabe lo que ocurrió en Intxaurrondo.

La madrugada del 26 de Noviembre de 1985, la Guardia Civil arrestaba a Mikel Zabala y a otras 5 personas en diferentes puntos de Euskal Herria. Estaban acusados de pertenecer o colaborar con ETA. En días anteriores, la actividad de esta organización había acabado con la vida de varios agentes españoles, y a esas acciones armadas respondía la operación policial. Los detenidos fueron incomunicados y trasladados a dependencias policiales. Mikel Zabala y su novia Idoia Aierbe fueron conducidos al cuartel de Intxaurrondo, tristemente conocido en Euskal Herria por los casos de tortura y por la relación de muchos de sus agentes con la guerra sucia y el narcotráfico.

Mikel Zabala "desaparecía" el mismo día 26. La Guardia Civil indicaba que el joven navarro había escapado cuando era trasladado por una zona boscosa cercana a Endarlatsa por agentes policiales. La versión oficial dice que Mikel iba a enseñar a los policías donde se hallaba un zulo de ETA, y que en un momento determinado logró zafarse de sus captores y escapar, con las esposas puestas. Pasaron días durante los cuales el temor de la familia fue acrecentándose. Por un lado, ninguna evidencia daba credibilidad a la versión policial, que fue

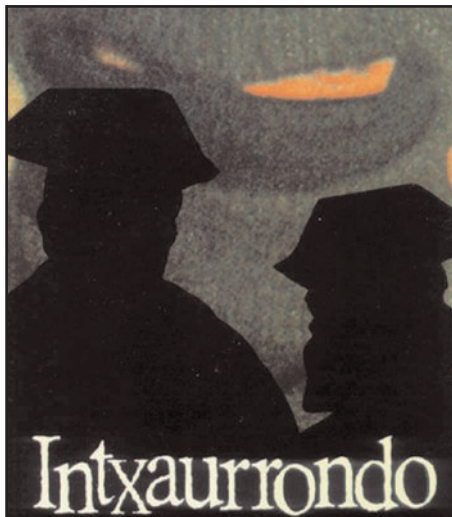
calificada por el propio gobernador civil de Gipuzkoa como "rocambolesca". No se encontraron indicios de la supuesta huida de Zabala, y este no se ponía en contacto con la familia.

Además, se produjeron unas llamadas en nombre de una desconocida Coordinadora de guardias civiles de Intxaurrondo a varios medios de comunicación indicándoles que Mikel Zabala había fallecido en Intxaurrondo como consecuencia de las torturas sufridas. El temor de que esto fuera así y de que de nuevo se hubiera producido un nuevo "caso Arregi" (en referencia a Joxe Arregi, ciudadano vasco muerto en Madrid tras ser salvajemente torturado en 1981) se extendió en amplios círculos políticos y sociales, que comenzaron a exigir la verdad sobre lo sucedido. La pregunta "Non dago Mikel?" Fue una proclama a lo largo y ancho de Euskal Herria.

La familia no paró de interpelar a todas las instituciones vascas, con muy diferentes resultados. Los poderes que dependían del gobierno central o que estaban gobernados por representantes españolistas evitaron reaccionar y trataron de dar credibilidad a la versión policial. Si ir más lejos, el Ministro de Interior de la fecha, Jose Barrionuevo, aseguró que Mikel Zabala

> DESAPARICIÓN

LA VERSIÓN OFICIAL MANTUVO DESDE UN PRINCIPIO QUE MIKEL ZABALZA DESAPARECIÓ TRAS ESCAPAR LANZÁNDOSE AL RÍO BIDASOA ESPOSADO



> ROCAMBOLESKA

EL PROPIO GOBERNADOR CIVIL DE GIPUZKOA, JULEN ELGORRIAGA, CALIFICÓ LA EXPLICACIÓN DE LA GUARDIA CIVIL DE "ROCAMBOLESKA"



URRALBURU

Representantes de Orbaizeta y la familia se reunieron con el entonces presidente de Nafarroa Gabriel Urralburu. Este no hizo nada por lograr la verdad del caso.

aparecería o sería encontrado. Días antes, las personas que habían sido detenidas junto a Mikel fueron puestas en libertad. Aseguraron haber sido víctimas de salvajes torturas durante la incomunicación. Idoia Aierbe añadió que ella había visto a una persona en una camilla en los pasillos de Intxaurreondo y a un guardia civil que decía "está muy mal". Cree que podría ser Mikel.

El cuerpo apareció tal y como indicara Barrionuevo

20 días después de haberse denunciado su desaparición, el cuerpo sin vida de Mikel Zabalza aparecía en el río Bidasoa, a tan solo 150 metros de donde supuestamente había comenzado su huida. Una zona que había sido cuidadosamente rastreada por familiares y amigos de Mikel, guardias civiles y miembros de la Cruz Roja de la sección de submarinismo. Quienes encontraron a Mikel Zabalza eran precisamente miembros de la Guardia Civil.

La versión oficial se mantuvo intacta: Mikel Zabalza había logrado escapar cuando se dirigía a señalar un zulo golpeando a un guardia civil que le custodiaba y se había lanzado al río con las manos esposadas. En él se había ahogado. Sin embargo, la familia no asumió esta versión de los hechos, y ofreció varios datos para ello: Mikel no sabía nadar, y además iba esposado. ¿En estas circunstancias, cómo se iba a lanzar a un río tan caudaloso como el Bidasoa? ¿Cómo es que los policías no le dis-

pararon? ¿Por qué su cuerpo no había sido localizado antes por las batidas populares de amigos y familiares? ¿Cómo es posible que los buzos de la Cruz Roja, que rastrearon el cauce del río, no encontraran el cuerpo?

El gobierno español, lejos de iniciar una investigación seria sobre el asunto y depurar responsabilidades, lo que hizo fue cerrar filas. Si en un primer momento el gobernador civil calificó de rocambolesca la versión policial, luego pasó a defenderla y ha criticar a quienes la ponían en duda. Además, la policía agredió violentamente a las personas que participaron en las diferentes manifestaciones de protesta convocadas. Tampoco hubo tregua policial durante la jornada de Huelga General convocada en Hego Euskal Herria y que cosechó un gran apoyo. La autopsia que se realizó al cadáver de Mikel dió como conclusión que su muerte se había producido por sumersión-asfixia. Pero mientras los médicos forenses "oficiales" negaban cualquier signo de violencia en el cuerpo de Mikel, una doctora danesa miembro de Amnistía Internacional presentada como forense de confianza de la familia, descalificó el informe oficial y comprobó la existencia de "signos menores de violencia", entre los que citaba fisuras en huesos, golpes en el pene y un hematoma.

El Ministro de Interior español trató de zanjar el caso Mikel Zabalza defendiendo a capa y espada la versión oficial y llegando a declarar que solo había dos versiones, "la de la Guardia Civil, o la de los amigos de ETA".

>Versión oficial vs lógica

Según la Guardia Zibil, Zabalza escapó cuando se dirigía a señalar un zulo, golpeando a un guardia civil, tras lo cual se lanzó al río con las manos esposadas. La familia denunció que Mikel no sabía nadar, ¿cómo iba entonces a lanzarse a un río tan caudaloso como el Bidasoa? ¿Cómo es que los policías no le dispararon? ¿Por qué su cuerpo no había sido localizado antes por las batidas populares de amigos y familiares? ¿Cómo es posible que los buzos de la Cruz Roja, que rastrearon el cauce del río hasta un día antes de su localización por parte de la Guardia Civil, no lo encontraran?

>Todo es ETA, ya en 1985

Desde un principio, las personas detenidas en la operación negaron cualquier relación con ETA, y aseguraron también que Mikel Zabalza no tenía nada que ver con la organización armada. Esto no fue óbice para que el Ministro de Interior llegara a declarar que solo había dos versiones, "la de la Guardia Civil, o la de los amigos de ETA". En una carta dirigida al ministro, un primo de Zabalza le preguntaba si consideraba "amigos de ETA" a la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento de Navarra por expresar sus dudas sobre la versión oficial.



El cadáver de Mikel Zabalza en el depósito de Iruñea. Abajo, Iñigo Iruin donde supuestamente se arrojó al río Mikel Zabalza.

Pasaron los años y el caso fue pasando de mano en mano en los juzgados de Donostia e Iruñea. En 1988 archivaron el caso por falta de pruebas. Hasta que en noviembre de 1995, el Juzgado de Instrucción nº 1 de San Sebastián decide reabrir la causa. Un informe del Instituto Nacional de Toxicología negaba que este hubiera muerto ahogado en las aguas del río Bidasoa, como señalaba la versión oficial. Posteriores investigaciones periódicas aportaban pruebas de que Zabalza murió en el Cuartel de Intxaurrondo mientras varios guardias civiles, entre los que se encontraban Enrique Dorado, Felipe Bayo, Luis Sandoval y Francisco Javier Millán, le torturaban por el método conocido como "la bañera". Tras la muerte de Zabalza, con el consentimiento del entonces máximo responsable de Intxaurrondo, Enrique Rodríguez Galindo y de miembros de la cúpula del Ministerio del Interior, se prepararon y falsificaron pruebas para evitar la actuación de los tribunales. Para hacer creíble esta versión, un guardia civil, que era ATS, inyectó con

una jeringuilla agua procedente del río Bidasoa en el pulmón de Zabalza. El cadáver de este permaneció varios días, y custodiado por agentes de la Benemérita, en una bañera del cuartel llena con agua del Bidasoa.

Una cinta que reabrió el caso

Pero estas nuevas pruebas no derivaron en un juicio, y el caso quedó de nuevo en un largo impasse, hasta que la juez Elena Rodríguez, titular del juzgado de instrucción número 1 de San Sebastián, puso en marcha nuevas diligencias judiciales tras incorporar a comienzos del año 2005 al sumario una grabación del Cesid (en la actualidad el CNI), en la que un agente de esta institución destinado en el cuartel de la Guardia Civil de Intxaurrondo, Pedro Gómez Nieto, relataba al entonces jefe de misiones del Cesid, Juan Alberto Perote, las circunstancias en que se produjo la muerte de Mikel Zabalza. "Se le ha ido de las manos en el interrogatorio", afirmaba Gómez Nieto. La cinta de la conversación entre Gómez



> NO ERA AGUA DEL RÍO
EN 1995, UN
INFORME TOXICOLÓGI-
CO SEÑALA QUE EL
AGUA ENCONTRADA EN
LOS PULMONES DE
MIKEL ZABALZA NO
ERA DEL RÍO BIDASOA.
FUE UN GUARDIA CIVIL
QUIEN LE INYECTÓ ESE
AGUA CON UNA
JERINGUILLA

> CINTA Y CONFESIÓN
EL CASO SE ABRIÓ DE
NUEVO EN 2005 POR
UNA GRABACIÓN DEL
CESID EN LA QUE UN
GUARDIA CIVIL
RECONOCÍA QUE MIKEL
ZABALZA SE LES HABÍA
IDO DE LAS MANOS
DURANTE UN
INTERROGATORIO EN
INTXAURRONDO



FUNERAL Y REPRESIÓN

En un entierro multitudinario dieron adiós a Mikel Zabalza en su localidad natal de Orbaizeta. La represión contra las movilizaciones y la huelga general convocada fue una constante durante aquellos días.



Nieto y Perote no era la única prueba documental que cuestionaba la versión oficial de lo ocurrido. En un documento del Cesid se describe cómo "el cuerpo de Zabalza es trasladado a una charca donde se le sumerge y se le deja allí hasta el momento de trasladarlo nuevamente al Bidasoa". Sin embargo, de nuevo estas pruebas no hacen que la investigación avance y el caso ha sido cerrado recientemente.

Han pasado 25 años, y a pesar de que existían indicios de criminalidad, ningún guardia civil ha sido juzgado por estos hechos, ni se asumieron responsabilidades políticas por lo ocurrido. Y el caso de Mikel no es un caso aislado. Antes que él otros muchos pasaron por el mismo infierno de la tortura, y lo

que es peor, después de su muerte, miles de vascos han sido arrestados bajo la denominada ley antiterrorista. Y desde las instituciones se sigue manteniendo una y otra vez, siempre, la misma versión oficial para explicar casos como el de Igor Portu y Mattin Sarasola, Iratxe Sorzabal, Xabier Kalparsoro y Gurutze Yantzi, Unai Romano y tantos otros: "se intentó escapar, se autolesionó, murió por causas naturales, se suicidó..."

Por lo tanto, no se puede dar un final a esta historia, porque este todavía está por escribirse. Y ni tan siquiera se podrá dar por finalizado el Caso Zabalza hasta que la Ley Antiterrorista y la incomunicación sean abolidas como paso efectivo para acabar con la tortura.

NAFARROAR!

**ATARRABIA UDALBILTZAREKIN**

Atarrabiako herritar ugari eman zioten Udalbiltzako auziperatuei babesa Urriak 1an egindako manifestazioan. Ezker Abertzale, EA eta NaBaiko hautetsi eta eledun ohiek deitu zuten mobilizazioa.

**ROXIKA IRIARTERENTZAT EHUNDAKA BESARKADA**

Ehundaka pertsona manifestatu ziren Urriak 16an Antsoaingo kaleetatik Roxika Iriarteren askatasuna aldarrikatzeko. Roxika Ekinen aurkako sarekadan atxilotu zuten, eta nafarrak jasandako torturak salatu zituen. Antsoainen 300 sinadura baino gehiago bildu zituzten bere askatasuna exijituz eta errepresio gelditzea eskatuz.

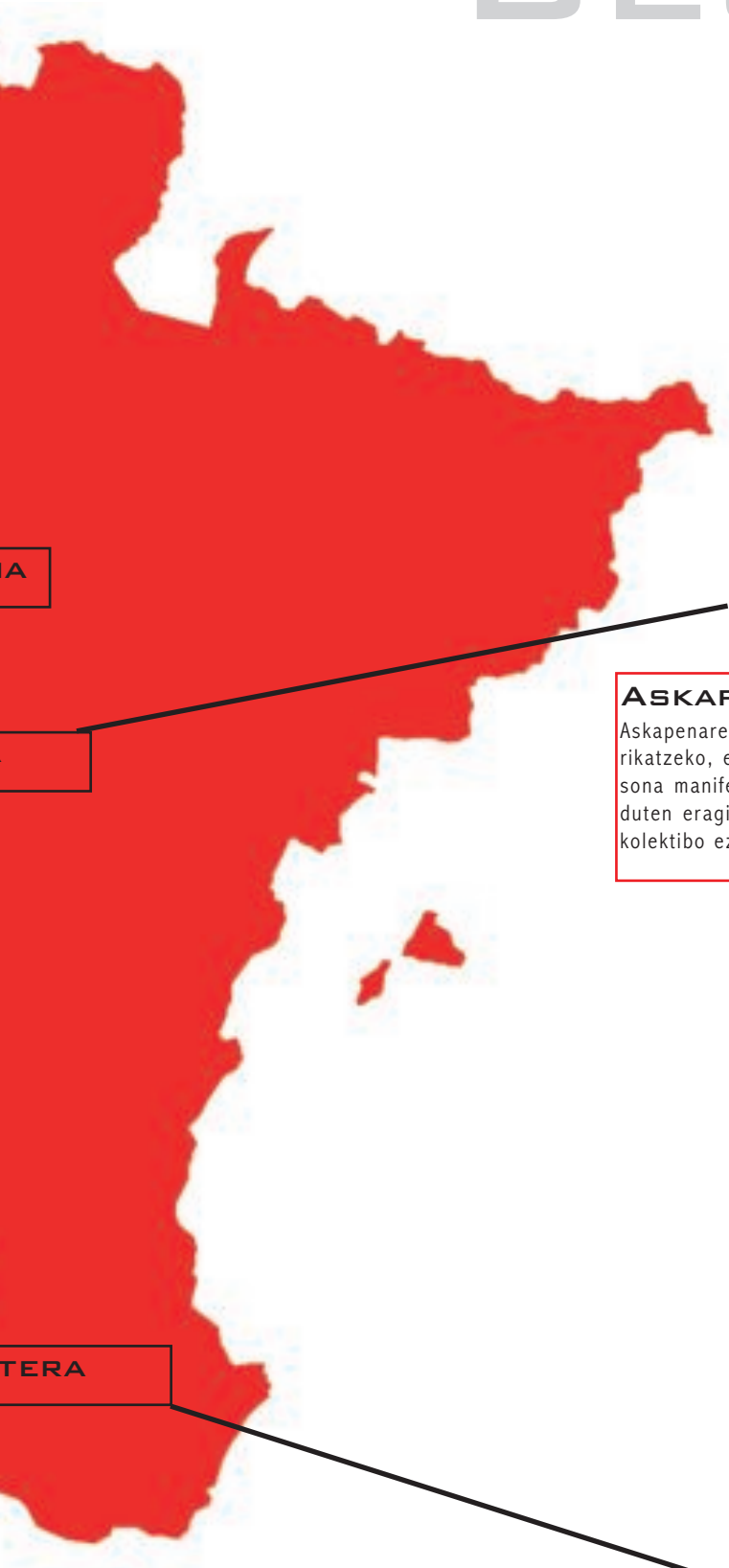
ATARRABIA

ANTSOAIN

IRUÑEA

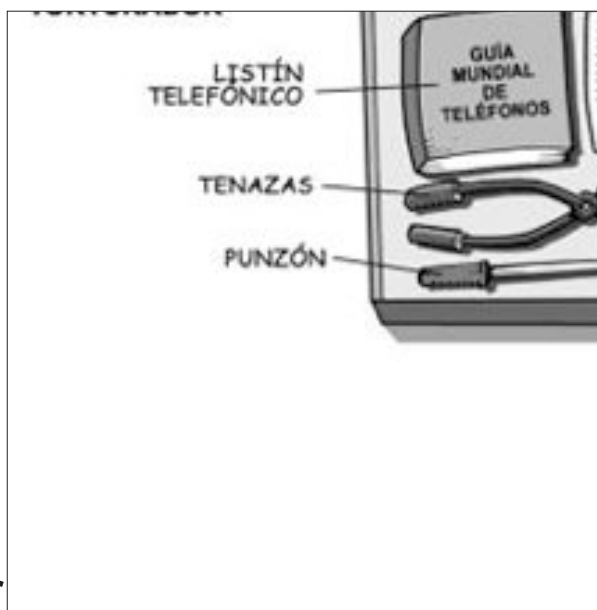
TU

BEGIRADA



ASKAPENA ASKATU!

Askapenaren aurkako operazioan atxilotutako lagunen askatasuna aldarrikatzeko, eta Estatuari errepresioa gelditzea eskatuz, ehundaka pertsona manifestatu ziren Iruñean Urriak 8an. Internazionalismoa lantzen duten eragileek egin zuten deialdia, eta alderdi politiko, sindikatu eta kolektibo ezberdinek bat egin zuten deialdiarekin.



TASIO GOGOAN

Tuteran Tasio Cambra euskal preso politikoa ohiari omenaldia eskeini zitzaion bere heriotzaren lehenengo urteurrenean. Bardenetan elkartu ziren bere lagun eta senideek eta bertan ekitaldi bat egin zen. Ondoren bazkaria burutu zuten.

“Exhibir fotos de presos en un contexto de reivindicación y solidaridad no puede ser considerado delito”



KEPA MANZISIDOR
ABOGADO DE TXORI BARROTE

Kepa Manzisidor, abogado de los konparseros de Txori Barrote acusados de "enaltecimiento del terrorismo" por exhibir fotos de presos y presas en la Aste Nagusia y ahora absueltos por la Audiencia Nacional, advierte de que no se puede afirmar categóricamente que a partir de ahora se deje de perseguir su exhibición

La Audiencia Nacional ha absuelto a los cuatro conparseros de Txori Barrote acusados de exhibir fotos de presos políticos en la aste nagusia. ¿Cuales son las claves de esta sentencia?

Son varias. Y siguen lo que se viene manteniendo desde las personas que se mueven en solidaridad con los y las presas. Lo que dice la sentencia es que la

exhibición de fotos de presos no constituye delito de por sí. Teniendo en cuenta las circunstancias no supone un delito de enaltecimiento del terrorismo ni de humillación de las víctimas. La solidaridad y la reivindicación no pueden ser delito porque no tiene intención de menospreciar a las víctimas.

Decían que mostrar fotos de presos se hacía con la intención de enaltecer sus actos.

Eso es lo que mantenían desde los gobiernos de Gasteiz e Iruñea. Pero los tribunales les han ido quitando la razón. Lo que dicen que la exhibición de las fotos en sí no suponen un delito y que efectivamente que detrás existen otras motivaciones que no son constitutivas de ese delito. La interpretación de los

>NO ES DELITO

“LO QUE DICE LA SENTENCIA ES QUE LA EXHIBICIÓN DE FOTOS DE PRESOS NO CONSTITUYE DELITO DE POR SÍ. LA SOLIDARIDAD Y LA REIVINDICACIÓN NO PUEDEN SER DELITO PORQUE NO TIENE INTENCIÓN DE MENOSPRECIAR A LAS VÍCTIMAS”

>ESTADO POLICIAL

“LA INTERPRETACIÓN DE LOS GOBIERNOS DE GASTEIZ E IRUÑEA VIENEN ENMARCADA DENTRO DE UN ESTADO POLICIAL. VAN SOCAVANDO LOS DERECHOS DE LAS PERSONAS: DERECHO DE MANIFESTACIÓN Y LIBERTAD DE EXPRESIÓN”

gobiernos vienen enmarcada dentro de un estado policial, bajo criterio de orden público, pero que luego no se ven ratificadas por las decisiones judiciales. Además van socavando los derechos de las personas: derecho de manifestación y libertad de expresión.

¿Se puede decir que mostrar las fotos de presos no va a ser considerado delito de ahora en adelante?

Yo no llegaría a tanto. No podemos estar con esta cuestión a lo que digan los jueces en un sentido o en otro. Para mí ni antes de esta sentencia ni después de ella se puede decir que exhibir las fotos de los presos en un contexto de reivindicación de sus derechos sea constitutivo de delito. Desde Eskubideak ya lo veníamos diciendo. Nosotros mantenemos esa misma postura. Esta sentencia viene a confirmar nuestra postura. La postura de Interior es la contraria, y van a mantener lo que venían haciendo hasta ahora. Hay otras sentencias, como la del Ezpala, la de los concejales de Berriozar y la de la alcaldesa de Hernani, que vienen a ratificar que la solidaridad no es delito. Ares piensa lo contrario, pero sólo es su opinión.

Lo que si hace la sentencia es abrir paso a lo que se denominan actuaciones administrativas. ¿Qué significa

esto?

La sentencia sí hace mención a esto. En esto hay que tener en cuenta que aquí existe una parte, que son las víctimas, que dicen que se sienten humilladas. Ocurre que yo hago algo y aunque no sea constitutivo de un delito, si puede pasar que

>AL MARGEN DE LAS DECISIONES JUDICIALES

"PARA MÍ NI ANTES DE ESTA SENTENCIA NI DESPUÉS DE ELLA SE PUEDE DECIR QUE EXHIBIR LAS FOTOS DE LOS PRESOS EN UN CONTEXTO DE REIVINDICACIÓN DE SUS DERECHOS SEA CONSTITUTIVO DE DELITO. DESDE ESKUBIDEAK YA LO VENÍAMOS DICRIENDO. NOSOTROS MANTENEMOS ESA MISMA POSTURA. ESTA SENTENCIA VIENE A CONFIRMAR NUESTRA POSTURA. LA POSTURA DE INTERIOR ES LA CONTRARIA, Y VAN A MANTENER LO QUE VENÍAN HACIENDO HASTA AHORA. HAY OTRAS SENTENCIAS, COMO LA DEL EZPALA, LA DE LOS CONCEJALES DE BERRIOZAR Y LA DE LA ALCALDESA DE HERNANI, QUE VIENEN A RATIFICAR QUE LA SOLIDARIDAD NO ES DELITO"

alguien se sienta ofendido por ello, y eso puede dar lugar a actuaciones administrativas. Yo no le veo mucho sentido, pero la sentencia si que deja opción a ello. Está la Ley de las Víctimas, que puede dar paso a ello. Las Instituciones autonómicas no se van a quedar de brazos cruzados y van a actuar por esa vía.

Lo que si hace esta sentencia es dar un duro golpe a las estrategias criminalizadoras de los gobiernos de Lakua e Iruñea, que se han dedicado a perseguir las fotos de los presos y presas. Ahora dicen que si hace falta se tendrá que cambiar la Ley...

En otras ocasiones, cuando ellos han actuado con la Ley en la mano y han visto que sus actuaciones han sido echadas atrás por los tribunales, han optado por esa vía. Puede que la cambien. Lo que deja en evidencia el Estado en el que vivimos, un Estado policial. Cuando no les dan la razón, cambian las leyes, y siempre para peor, recortando los derechos de los ciudadanos. Dentro de las valoraciones del Departamento de Interior, en una de ellas les decían a los jueces que habían hecho una interpretación errónea del código penal. Que eso se lo diga un jefe de policía a un juez no demuestra el tipo de sociedad en el que nos quieren hacer vivir. Lo que digan los jueces no vale, lo que vale es lo que dice la policía.

PAUSOZ PAUSO bidea eginez TORTURA ETA ILEGALIZAZIORIK EZ PROIEKTU POLITIKO GUTIAK GARATZEKO ESKUBIDEARI BAI



Deitzen dute: Burlata, Txantrea, Antsoain, Errotxapea, Donibane, Iturrana eta Aste Zaharreko eragileak.

AGENDA



Azaroak 27

Mikel Zabalza gogoan!

25 urte betetzen dira Mikel Zabalza hil zutenetik. Bere orimenean eta tortura salatzeke, hainbat ekimen antolatu dira hurrengo asteetan. Azaroak 13 eta 20 hitzaldiak izango dira Agoitz eta Eskarotzen. 21an Donostiako Altza auzoan manifestazioa egingo da. 27an Orbaizetan dugu hitzordua. 12etan lore eskeintza egingo da Loan. 13etan ekitaldi politikoa izango da Orbaizetan. Ondoren bazkari herrikoia izango da eta arratsaldean kantaldia izango da.

LELOA: 25 ONDOREN TORTURAK BADIRAU! MIKEL GOGOAN ZAITUGU!

DEITZEN DUTE: MIKEL ZABALZA GOGOAN HERRI EKIMENA

NOIZ: AZAROAK 27

NON: ORBAIZETAN



12:00 **Jauntzaras**
 14:30 **Jauntzaras** SUSTAI COINA eta JULIO SOTO-rekin
2000 kopietan / 1000 pertsona (Jauntzaras eta Julio Soto-rekin)
 18:00 **FERMIN VALENCIA**

JAUNTZARAS azaroak 20
elkartasun eguna

18:00 **Jauntzaras** eta **Jokoak** (Jauntzaras-rekin)
22:00 **Jauntzaras** **23:30** **Jauntzaras** garrantzi-rekin
05:00 **Jauntzaras**

ZER IKUSI ZER ENTZUN ZER IRAKURRI



>Independencia

El modelo socio-económico actual ha fracasado. Ha fracasado en Euskal Herria y en el mundo. Nekane Jurado, en colaboración con Santi Duñaiturria y Eusebio Lasa, proponen en este libro abrir caminos para la construcción de un nuevo modelo económico más solidario; que reparta equitativamente la riqueza, que satisfaga las necesidades de la mayoría, que incida en la participación social, que haga frente al desempleo. Ese es uno de los objetivos, crear una nueva forma de ser, de vivir y de entender el mundo comenzando desde lo local, desde lo que conocemos, desde Euskal Herria. Y desde abajo, desde el pueblo, desde los trabajadores.



>Abantian.blogspot.com

Errepresioa salatzeko eta preso politikoen eskubideen alde egiteko gero eta gehiago dira interneten aurkitu dezakegun web gune eta blogak. Horietako bat Abantian.blogspot.com gunea. Debaldeako Amnistiaren Aldeko Mugimendua martxan jarritako webgune honetan zonalde honetako preso politikoen egoera ezagutu dezakegu. Gipuzkoako herri hauetan pairatzen den errepresioaren berri emten da audio eta bideoen bidez.

EHN.INFO | HERRI PRESIOA

EHK'ek dio que endurecer el control de la frontera no es control de los recursos (seguros)



Tortura: LA AGENCIA PROVINCIAL DE GIPUZKOA, AUCORRA, EL SUMARIO POR LA MUERTE DE MUEL TASARZA



>Errepresioaren egunkaria

Euskal Herrian ematen diren eskubideen urraketak egunero egunkari batean biltzen dira. Ekimena www.euskalherrian.info web guneak jarri du martxan. Egunero Euskal Herrian sarean dauden web gune ezberdinetan argitaratzen diren berriak biltzen dira pdf formatoan, edonork jeisteko moduan eta sarean edo inpresio bidez zabaltzeko aukera emanez. Egunkarian berri bakoitzaren izenburua eta laburpenak agertzen dira, argazkiekin lagunduta, eta berri bakoitzaren gainean klik eginez, zuzenean interneten argitaratutako berria ikusteko aukera ematen du.



TASINKFRIAK

KIT DEL TORTURADOR



ZIS ZAS

¿Por qué no te callas Basagoiti?

JACINTO MARTINEZ
ALEGRÍA

Supongo que ustedes sabrán que este ilustre personaje es Presidente del PP en Euskadi. Me prometí no decir nada porque estoy cansado y vencido de tanto hacer frente al mar y a su oleaje, pero este señor me supera. Hace varios días este Basagoiti no tuvo ningún reparo en acusar al bueno de Rafa Díez de asesino. Rafa Díez ha sido un sindicalista verdadero defensor de la clase trabajadora, querido y respetado por el mundo obrero. Parece que no escarmienta y estos días ya nos aclara que a Otegui le sienta bien la cárcel pero, no del todo. Tiene que estar más tiempo ahí. Lo de Otegui, cuesta entender tantos procesos por una misma causa. Está claro que si no somos del PP o del PSOE somos de ETA. Lo jodido es que la prensa impía y blasfema se encarga constantemente de que los ciudadanos de a pié se lo crean.

Y hablando de ETA quiero creer que sus

últimos comunicados son sinceros y que esa Paz tan deseada por miles de ciudadanos llegue a buen término. Recordarles a

“RECORDARLES A LOS DEL PP VUESTROS SOSPECHOSOS SILENCIOS CON LOS FUSILAMIENTOS DEL 36. LA FAMOSA GUERRA DEL IRAK, QUE HA SUPUESTO CIENTO MIL MUERTOS. LA MAYORÍA MUJERES Y NIÑOS Y A CAMBIO DE SUCULENTOS BENEFICIOS ECONÓMICOS PARA EL BUSH, PARA TONY BLAIR Y PARA AZNAR COMO AÑADIDURA. PERO QUE NADIE PRETENDA SABER LA VERDAD DE TODAS ESTAS ESTAFAS. TODO ACABA SIENDO SECRETO DE ESTADO”

los del PP vuestros sospechosos silencios con los fusilamientos del 36. La famosa guerra del Irak, que ha supuesto cien mil muertos. La mayoría mujeres y niños y a cambio de suculentos beneficios económicos para el Bush, para Tony Blair y para Aznar como añadidura. Pero que nadie pretenda saber la verdad de todas estas estafas. Todo acaba siendo secreto de estado. Sigamos con vuestro silencio en relación con las torturas y con presos que fallecen por falta de asistencia médica. Existe un acuerdo entre vosotros y los del PSOE para que Amnistía Internacional no pueda dar una rueda de prensa denunciando estas dolorosas situaciones. Me gustaría que lo que expongo coincida con los lectores y no solamente sean ganas de hablar de este abuelote de setenta y siete años.

AZKENA